

\tit 1898-Tanyan letter. Alice Robertson Collection, University of Tulsa.
\nb [written at top in different hand:] Wak-su-tee Tanyan, a Seminole
\nb Presbyterian minister

\c Wewoka Ind. Terr. Nov. 26, 1898
\p Wewoka Ind Terr Nov 26 1898
\e Wewoka Ind. Terr. Nov. 26, 1898

\c Mrs. Robertson
\p Mrs Robertson
\e Mrs. Robertson

\c Vn hesse mehenwē toyetskat,
\p an- híssi mihínwi: tō:yícka:t
\e You are a true friend

\c cokv cen coyis.
\p có:ka cín- co:yéys
\e I write you a letter.

\c Yvmv tat enokketv tetayēt os, rvfo-hepetketv.
\p yamá -ta:t inokkitá titā:ⁿyi:t ô:s łafō-hipitkitá
\e There is much sickness here, the flu.

\c Cokv cotkusē cen coyiyvnks.
\p có:ka cō:ⁿtkosi: cin- cō:yayanks
\e Recently I wrote you a short letter.

\c Cawvnwv mvculkv oh rolopē 10 [?] mahet vn tvklikusētvnket, vn sumkepvnks makēn.
\p ca:wánwa 'macólka oh- łolopí: 10 [?] má:hit an- taklêykosi:tankit an- somkî:panks ma:kí:n
\e I wrote telling you of the death of my little sister, age ten, who lived with me.

\c Momen hvtvm vm vwolicv, nerē hvmke-isē, hoktē hvmke sumkēs.
\p mo:mín hatâm am- awoléyca nií: hámki-eyisi: hoktí: hámki somkî:s
\e And now, last night, my neighbor, a woman passed away.

\c Hvse-hvmkat em ofv, este 3 [tutcēnet] yvmv ekvvn en kvpvkvkēs.
\p hasi-hámka:t im- ó:fa ísti 3 [toccî:nit] yamá i:kaná in- kapakakî:s
\e Within one month three people I know have departed this world.

\c En honrkv em vcakkayat vm estuce, cawvnwv & vm vwolicv es yomat hvlwe-tvlofvn
tohkvłket vpokēs

\p in- hóⁿka im- acakkâ:ya:t am- istocí ca:wánwa and am- awoléyca is- yô:ma:t hálwi-taló:fan
tohkálki:t apô:ki:s

\c komis.

\p kô:meys

\e It is my belief that my infant child, my sister and my neighbor are now all together in that city on high.

\c Cawvnwv tatē, cvppuce tepakat vnokeckv tayen etem ocaket omvtēs.

\p ca:wánwa tá:ti: cappocí tipâ:ka:t anokícka tã:ⁿyin itim- o:câ:kit o:matí:s

\e My little sister, now deceased and my son had much affection for each other.

\c Hopuetake Nina, Ella, estvmvn kaket efeke nokhoken, turopuswv pvlatkē monken welakēs.

\p hopoytá:ki náyna Ella istamán kâ:kit ifí:ki nokhō:ⁿkin tołopóswa palá:tki: mônkin wila:kí:s

\e My other children, Nina and Ella wherever they may be, are still shedding tears in their heartache.

\c Heyv Nina svtotis.

\p hiyá náyna sáto:téys

\e I am sending this by Nina.

\c Muscogee, akerrv ayis.

\p Muscogee a:kí:ĥa a:yéys

\e I am to be a witness in Muskogee.

\c Cen cukoperre witarēs.

\p cin- cokopiĥí:[?] wēytá:fi:s

\e She [I?-JM] might visit you.

\c Ecekerrice omēt ariyēt os.

\p icikiĥĥyⁿci: ô:mi:t a:łayí:t ô:s

\e I think often of you.

\c Ecuse oh fvccvn, tayen vnokecvtēt onkv.

\p icósi oh- fáccan tã:ⁿyin anoki:catí:t ônka

\e She had so much love for her little sister.

\c Mekusvpkv oh fulket [Klist?] mekusvpkv-cuko pikv mehenwē hakvrēn en komis.

\p mi:kosápka oh- fólkit [Klist?] mi:kosapka-cóko péyka mihínwi: há:ka-i:n in- kô:meys

\e I want to see her return to the church and become a truly mature Christian.

\c Momen [cemewi?] hecetsken amat

\p mo:mín [cí:mió?] hi:cíckin o:mâ:t

\e And if you see [...?]

\c monkat cokvn en hoccicetsken omat
\p monkâ:t có:kan in- hó:cceycíckin o:mâ:t
\e or if you write him/her a letter

\c mvcahnet, em puniyetskvrēs.
\p máca:hnít im- ponáyickaŕi:s
\e talk to her in an exhorting manner.

\c Ella mekusvpkv vfastet emonkes.
\p Ella mi:kosápka afã:ⁿstit imônkis
\e Ella is still active in church.

\c Momis Nina monkot os.
\p mô:meys náyna monkô:t ô:s
\e Nina is not.

\c Estuce vn sumkepvte tat, mekusapvtes oh rolope 13 ores.
\p istocí an- sómki:patí:t -ta:t mí:kosa:patí:s oh- ŕolopí: 13 o:ŕís
\e The child that I lost used to pray. It has been thirteen years now.

\c Momen estet mekusapv toyetskv kicen omat,
\p mo:mín ístit mi:kosá:pa tô:yicka? keycín o:mâ:t
\e When anyone would ask her if she was a Christian,

\c mv toyis! kicet omet,
\p má tô:yeys keycí:t ô:mit
\e she would reply, "I am!"

\c mekusapēt omvtēs.
\p mí:kosa:pí:t ô:mati:s
\e and say a prayer.

\c Momen en yvhiketv, 'Cvnat ekvn ofvn, sumkvrans,
\p mo:mín in- yaheykitá caná:t i:kan- ó:fan sómkaŕa:néys
\e Her favorite song, My body will be in the ground when I do,

\c Cvleko monken vm vnicvs.
\p calíko: mônkin am- anéycas
\e Before I die, help me.

\c Oh Cesvs vm vnicvs, Vm vnicvs!! maket yvhikvnks.
\p o: cí:sas am- anéycas am- anéycas ma:kít yaheykánkns
\e Oh Jesus help me, help me!! This is what she sang.

\c Efēken okvnks.
\p ifi:kin o:kánks
\e It was from her heart.

\c Cesvs em poyvfekcyn svyēpes.
\p cí:sas im- poyafíkcan sayî:pis
\e Jesus has taken her spirit.

\c Momis ena ekvn ofvn sumkvranēs, komis.
\p mō:meys iná: i:kan- ó:fan sómkaļa:ní:s kō:meys
\e But I believe her physical body returned to the ground.

\c Aeha. Cvstemērkus.
\p éyⁿha: castimī:ⁿĥkos
\e Oh, my! I am pitiful.

\c Momis vneu momē eteropottēn hecarēs komis cē.
\p mō:meys anió mó:mi: itiĥopó:tti:n hicá:ĥi:s kō:meys cí:
\e But I too shall go through this and see her again.

\c Cesvs 'men honris.
\p cí:sas min- hōnĥeys
\e I have hope in Jesus.

\c Vseketv, vnokeckv cen totis.
\p asi:kitá anokícka cín- to:téys
\e I send to you a loving handshake.

\c W. Tanyan
\p W Tanyan
\e W. Tanyan

